

Б.А. Жетписбаева*, Д.В. Дьяков, Б.Ж. Жанкина

Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова, Караганда, Казахстан

(Корреспондирующий автор. E-mail: zhetpisbajeva@mail.ru)*

ORCID 0000-0002-1528-44941¹

ORCID 0000-0001-6113-60652²

ORCID 0000-0001-5896-1371³

Опыт ресурсного обеспечения дистанционного CLIL обучения в Казахстане

Статья содержит практические решения проблемы ресурсного обеспечения дистанционного CLIL обучения. В этой связи рассмотрен методический механизм разработки виртуальных ресурсов, учитывающих особенности технологии CLIL и принципов online обучения. Интеграция двух самостоятельных технологий позволила получить полезный опыт разработки online курсов, специальной платформы для их размещения и ресурсного сайта, которые находятся в открытом доступе на официальном сайте Карагандинского университета им. акад. Е.А. Букетова — <https://buketov.edu.kz>. Разработка и апробация данных ресурсов осуществлялась в рамках реализации финансируемого гранта МОН РК на 2020–2023 годы «Ресурсное обеспечение интегрированного обучения предмету и языку (CLIL) в условиях дистанционного образования». Цель настоящей статьи — проиллюстрировать основные результаты разработки академических ресурсов для дистанционного CLIL обучения. Предложен апробированный алгоритм создания учебного видеоконтента, контрольно-измерительных материалов, логика планирования учебных целей, тем и результатов обучения в формате online обучения. Практика разработки заданий соотносится с базовым принципом CLIL обучения 4К, совмещающего контент, когницию, коммуникацию и культуру. Авторы охарактеризовали преимущества разработанных ресурсов, проанализировав экспертную оценку их использования на практике. Проведенный в этой связи опрос педагогической общественности и обучающихся свидетельствует об их заинтересованности в развитии ресурсной базы дистанционного CLIL обучения. Полученный опыт должен подлежать дальнейшему осмыслению и способствовать становлению цифрового образования в Казахстане.

Ключевые слова: дистанционное CLIL обучение, принцип 4К, ресурсное обеспечение, online курс, платформа MOOK, ресурсный сайт, видеоконтент, ресурсная база.

Введение

Известные обстоятельства с пандемией 2019, 2020 годов сформировали ситуацию, когда дистанционные технологии стали базовым инструментом для реализации CLIL обучения в её формально-содержательном проявлении. В связи с этим от CLIL педагогов потребовалось не только переформатировать учебный контент, но и скорректировать методические подходы в преподавании. С одной стороны, открылись возможности применить свой опыт в новой реальности, с другой — решить отложенные проблемы, в том числе ресурсной обеспеченности программ CLIL обучения. Пережив сложные времена самоизоляции, экспертное сообщество сформировало мнение о том, что CLIL обучение в традиционном формате более эффективно, в то время как дистанционный формат наиболее перспективен в условиях развивающегося цифрового общества.

Это определило новые аспекты в изучении CLIL обучения и дистанционных технологий обучения. Нам показалось интересным рассмотреть их интегративные возможности и разработать рекомендации по ресурсному обеспечению дистанционного CLIL обучения. Это стало объектом исследования, проводимого в рамках реализации финансируемого гранта МОН РК на 2020–2023 годы «Ресурсное обеспечение интегрированного обучения предмету и языку (CLIL) в условиях дистанционного образования». Теоретическому осмыслению данной проблемы был посвящен ряд научных статей, в которых дана оценка текущему состоянию ресурсной базы и потенциальных возможностей её развития в Казахстане [1–4]. В контексте этого было проанализировано экспертное мнение CLIL педагогов школ, колледжей и вузов, обобщён отечественный и зарубежный опыт в реализации подходов к разработке учебного CLIL контента, предназначенного в том числе для самостоятельного освоения. Цель настоящей статьи — проиллюстрировать основные результаты разработки различных ресурсов для реализации дистанционного CLIL обучения.

Методы и материалы

При подготовке настоящей статьи использовались теоретические и эмпирические методы исследования, в том числе анализ, синтез, наблюдение, опрос. Материалом исследования стал методический инструментарий, разработанный и апробированный в рамках научного проекта. В широком смысле мы рассматриваем данный инструментарий как первоначальный опыт ресурсного обеспечения дистанционного CLIL обучения в условиях Казахстана.

Результаты и обсуждение

Транслируемый нами опыт ресурсного обеспечения связан, прежде всего, с разработкой методических рекомендаций по созданию online CLIL курса, размещаемого на платформе, и подготовкой ресурсного сайта, содействующего развитию CLIL образования в Казахстане. В контексте этого мы попытались совместить две самодостаточные технологии, разработав реальный инструментарий. В него вошли опубликованные методические разработки [2–8], специально разработанный ресурсный сайт (<https://clildictionary.buketov.edu.kz>) и платформа MOOK (<https://mook.buketov.edu.kz>), которые размещены на сайте Карагандинского университета им. акад. Е.А. Букетова.

Изучив существующие подходы к online обучению, мы выделили 4 базовые принципа, которым должен следовать CLIL педагог в процессе разработки online курса для платформы:

- 1) ориентация на целевую аудиторию;
- 2) нацеленность на результат;
- 3) планирование программы обучения;
- 4) разработка контента и заданий в контексте задач курса и принципов CLIL обучения.

На первом этапе проектирования необходимо определить основного потребителя разрабатываемого курса. Это обусловит содержание курса и методы подачи материала. Ключевой вопрос, на который должен быть однозначный ответ сводится к пониманию того, кому этот курс будет полезен. В контексте этого следует определить состав пререквизитных знаний и умений, которые потребуются потребителю для успешного освоения online курса.

На втором этапе важно определить цели и ожидаемые результаты освоения online курса. Как правило, они обусловлены концепцией курса, в целом, и спецификой формируемых компетенций, в частности. Формулировка целей должна быть лаконичной и содержать ответы на вопросы следующего типа: «Где и как можно применить полученные знания и навыки?»; «Чего достигнет обучающийся и зачем ему нужен этот курс?». Как правило, при определении результатов исходят из устоявшейся логики таксономии Блума, поэтому важно обеспечить четкость и привлекательность формулировок, которые должны давать представление о том, на какие вопросы обучающийся получит ответы, какими знаниями и навыками овладеет. Цели и результаты должны быть соотнесены с темами курса. Достижение результатов должно осуществляться через совокупность учебных тем, которые необходимо освоить в рамках курса. Целостность курса должна быть обеспечена с помощью замкнутой парадигмы, при которой одна цель может быть направлена на достижение нескольких результатов, которые, в свою очередь, связаны с изучением одной или нескольких тем. Например: цель 1 — результат 1 — тема 1; цель 2 — результат 2, результат 3 — тема 2; результат 4 — тема 3, тема 4 и т.п.

Третий этап направлен на формирование программы обучения, которая должна быть обеспечивать изучение теории, формирование практических навыков, проверку уровня результатов [9]. Изучение каждой темы должно завершаться получением новых знаний и умений. Поэтому при проектировании тематического плана необходимо соотнести каждую учебную тему с конкретными понятиями/навыками, которые будут впервые введены и разъяснены обучающему. На этом этапе планирования необходимо определить форму раскрытия каждой учебной темы. Это может быть учебное видео, текстовая лекция, презентация, разработанные CLIL педагогом. Кроме того, важно сбалансировать нагрузку обучающегося, который должен иметь возможность постепенного освоения новых понятий и навыков. С этой целью рекомендуется распределить темы по неделям и формам раскрытия.

В рамках изучения одной темы рекомендуют осваивать не более трёх новых понятий/навыков, а также приводить примеры их применения. Постепенно по мере развития курса необходимо задавать практические задания и организовывать проверку знаний.

Например:

План первой недели обучения:

Тема 1 — Понятия 1, 2 — Учебное видео 1 продолжительностью 5 минут.

Тема 2 — Понятие 3; Навык 1 — Учебное видео 2, 3 продолжительностью 5 минут.

План второй недели обучения:

Тема 3 — Понятие 4; Навыки 2, 3 — Текстовая лекция объемом 6 страниц.

Тема 4 — Понятие 5; Навык 4 — Презентация из 10 слайдов.

План третьей недели обучения:

Контроль 1: Понятия 1, 2, 3, 4, 5; Навыки 1, 2, 3, 4 — Письменное задание из 10 задач.

При выборе структуры online курса следует исходить из его объема, обусловленного количеством заявленных тем, компетенций и заданий. В этой связи рекомендуется условно разделить темы на блоки. Объединяющим фактором должна стать совокупность знаний и навыков, позволяющих продвигаться к изучению следующего блока. Важно обеспечить пререквизитную преемственность созданных блоков. В этом случае структура курса будет сложной, состоять из нескольких тематических блоков, каждый из которых завершается контрольной точкой.

При планировании контрольных мероприятий допускается отойти от принципа, когда задания выставляются для каждой темы. Оправданным является принцип проверки знаний после изучения 2–3 тем, формирующих общий результат/компетенцию. Выбор принципов во многом зависит от объема учебного материала, сложности тем и компетенций, которыми должен овладеть потребитель.

Специалисты online обучения рекомендуют применять два вида контроля знаний: 1 — текущий контроль, который соотносится с конкретной темой. Он реализуется в виде заданий после изучения каждой темы или нескольких тем, работающих на один результат; 2 — рубежный контроль, который соотносится с тематическим блоком. Он проводится для оценки результатов и является основанием для допуска слушателя к освоению следующего тематического блока. Отрицательный результат не позволяет потребителю продвигаться в освоении online курса и требует повторной сдачи контроля (если предусмотрено) или новой регистрации на курс; 3 — итоговый контроль, который охватывает тематику всего курса.

На четвёртом этапе разработки online курса включает несколько последовательных шагов, связанных с формированием контента и составлением заданий. Как показывает опыт, серьёзных методических усилий и временных затрат требует подготовка учебных видео для online курса. В рамках этого раздела предлагаются базовые рекомендации по составлению видео, посвященного разъяснению учебной темы.

Как правило, структура учебного видео состоит из трёх частей: введение, основная часть и обобщение [10]. Вводный тезис включает название темы, анонс изучаемых вопросов. Основной тезис включает новую учебную информацию, разделенную на смысловые фрагменты, содержащие новые понятия и четко сформулированные умозаключения. Основная часть может быть построена с учётом разных принципов раскрытия темы, например:

- проблемное изложение;
- изложение хронологии вопроса;
- изложение от общего к частному;
- изложение от частного к общему;
- противопоставление или сравнение явлений.

Финальный тезис, по усмотрению CLIL педагога, может включать обобщение сказанного, перспективу в следующую тему, возможности обращения к дополнительным источникам по теме.

Каждая тема должна быть оформлена в отдельное учебное видео продолжительностью 5–12 минут. Сложные темы могут быть распределены между двумя видео. В этом случае автор предупреждает о том, что изучение данной темы будет продолжено во втором видео.

Перед тем, как записать видео, автор должен подготовить текст, который содержит:

- активный залог, например, «Мы рассмотрим», «Мы научились», «Мы изучаем» вместо «Рассмотрен», «Будет изучен» и т.п.;
- короткие предложения, по возможности — простые по составу;
- слова из повседневной речи, например, «ожидать» вместо «предвосхитить» или «показывать» вместо «демонстрировать»; не следует употреблять труднопроизносимые слова и малоизвестные аббревиатуры;
- повторы, улучшающие восприятие материала.

Кроме того, текст должен содержать фрагменты, позволяющие переключать внимание обучающихся. В ходе видео рекомендуется компенсировать дефицит живого общения, обращаясь к обучающимся с вопросами и акцентируя их внимание на собственном мнении. Уместным является задать

вопрос и дать несколько секунд на обдумывание ответа, который в конечном итоге озвучивается самим педагогом. Специалисты считают, что такие приёмы могут занимать до 20 % эфирного времени. Текст не должен содержать элементы, затрудняющие его воспроизведение с суфлера во время видеозаписи. Поэтому не следует использовать в тексте сокращения, скобки, инициалы и т.п.

Раскрытие темы может сопровождаться презентацией, которая призвана облегчить восприятие текста. Она является короткой иллюстрацией речи педагога. Презентация должна состоять из нескольких слайдов, составленных с учётом общепринятых правил:

1. Смысловая уникальность. Это означает, что каждый слайд должен содержать завершённую мысль, идею, тезис или понятие.

2. Сбалансированная информативность. Педагог должен определить оптимальный объём информации, которая позволит улучшить восприятие обучающегося. Считается, что сбалансированный слайд становится понятным в течение первых пяти секунд. Поэтому важно не перегружать слайд и использовать крупные элементы. Рекомендуются выносить на слайд заголовки, определения, понятия, основную мысль, краткий план занятия, изображения, графики.

3. Трёхцветность. В дизайнерской практике при визуализации принято использовать не более трёх цветов. Доказано, что это улучшает восприятие и позволяет акцентировать внимание на важной информации. По возможности, необходимо учесть принцип сочетаемости цветов для обеспечения эстетики и целостности слайда.

Имея готовый текст и презентацию, педагог должен подготовиться к непростому процессу видеозаписи. В идеале она должна проходить в специальной студии, которая была открыта в Карагандинском университете им. акад. Е.А. Букетова в 2021 году для создания учебного видеоконтента.

В результате разработки курса учебный контент должен включать 4 вида материалов:

1) Основной материал: он содержит учебные видео и/или текстовую лекцию и/или презентацию. Данные источники должны содержать базовую информацию, необходимую для освоения учебной темы и получения ориентиров в её самостоятельном изучении.

2) Дополнительный материал: он содержит гиперссылки на Интернет-ресурсы, учебные, учебно-методические, научные издания. Содержание таких источников должно способствовать повышению уровня информированности обучающегося об изучаемой теме, формировать его представление о ней.

3) Контрольный материал: он содержит задания для проверки знаний по теме, тематическому блоку и всему курсу. Как правило, формат заданий связан с решением задач, выполнением кейсов, работой с открытыми вопросами, аудированием, графическим изображением, написанием эссе, проектированием, программированием и др.

Распространённой формой проверки знаний в практике online обучения является тестирование с вариантами ответов. Как правило, оно используется в рамках рубежного контроля, при переходе от одного тематического модуля к другому, а также при итоговой проверке знаний по всему курсу. Считается, что это позволяет обеспечить большую объективность и прозрачность в оценке. Тем более, что большинство платформ содержит автоматизированную программу тестирования. Вместе с тем это не является обязательным требованием. При разработке тестовых заданий следует придерживаться следующих правил:

- не включать вопросы, проверяющие тривиальные знания;
- минимизировать вопросы, проверяющие знание фактов, фамилий, дат по принципу Что? Где? Когда?;

- предлагать короткие формулировки вопросов и ответов;
- не использовать такие формулировки, как «Что из ниже перечисленного является верным?»;
- исключить подсказки в вариантах ответа, которые должны быть приблизительно одной длины, носить правдоподобный характер, исключать однокоренные слова, содержащиеся в вопросе.

Распространённой в online обучении является практика использования заданий на взаимное оценивание (англ. «Peer Review»). Такие задания требуют от обучающегося развернутого ответа и перекрестной проверки друг друга. Как правило, количество таких заданий за весь курс не превышает трех. Они направлены на измерение навыков понимания, применения и анализа. В методической литературе к преимуществам данного типа заданий относят возможность проверить сложные навыки, к недостаткам — высокую степень сложности и субъективность оценки. Вместе с тем данная форма активно применяется на авторитетных платформах. Задания формата «Peer Review» включают формулировку задания, критерии, шкалу оценки и эталонный ответ.

Содержание заданий должно выстраиваться в логике базового принципа CLIL технологии, которая требует соблюдения принципа 4К: Контент. Когниция. Коммуникация. Культура. В развёрнутом виде это означает следующее:

1) Контент. CLIL технология предоставляет учебные контексты, соответствующие потребностям и интересам обучающихся, поддерживает интеграцию языка в более широкую учебную программу.

2) Когниция. CLIL способствует прогрессу обучающихся как в языковых навыках, так и в развитии знаний; помогает пересмотреть учебную программу, заостряя внимание на взаимосвязи между когнитивной и общением, между развитием языка и навыками мышления; ускоряет творческий подход к получению независимого контроля над использованием языка; процесс, ведущий к совершенствованию мышления и применению навыков.

3) Коммуникация. CLIL предполагает использование языка здесь и сейчас для создания новых знаний и навыков, предлагает прямые возможности учиться через язык и придавать значения тому, что имеет значение, также предлагает реальные возможности для реального общения с использованием новых технологий, например, интернет, видеоконференцсвязь, международные проекты.

4) Культура. CLIL особенно актуален в группах, где обучающиеся приносят разнообразный языковой и культурный опыт; CLIL — подходящий инструмент для изучения связей между языком и культурной идентичностью, изучения поведения, взглядов и ценностей; CLIL включает контексты и контент, которые обогащают понимание обучающимися своей культуры и культуры других людей, а также он укрепляет межкультурное понимание и способствует глобальному гражданству.

Европейскими экспертами выделяются следующие требования к заданиям CLIL обучения. Во-первых, они должны быть связаны (*to be linked*) и упорядочены (*sequenced*), поэтому выстраиваться в парадигме от простого к более сложному. Во-вторых, они должны быть значимыми и актуальными для обучающихся, мотивация которых возрастает, если они знают цель предлагаемых заданий [11].

Задания должны соответствовать теме и уровню знаний обучающихся. Необходимо соблюдать градацию простых и сложных заданий, повышая тем самым мотивацию обучающихся к учебе и полному освоению темы. Использование коммуникативных заданий позволяет обучающимся улучшить навыки общения на иностранном языке. Задания должны стимулировать самостоятельную и творческую деятельность обучающихся. Некоторые виды заданий в CLIL схожи с теми, что содержатся в учебниках английского языка. Другие виды заданий характерны только для интегрированной методики, как например, *classification tasks* (задачи на классификацию), *note taking frames* (конспектирование, ведение записей) и т.д. В третьем разделе наших методических рекомендаций мы дали образцы CLIL заданий, учитывающих принцип 4К [2; 42].

Для размещения online курсов, в том числе и CLIL, была разработана **платформа MOOK** Карагандинского университета им. акад. Е.А. Букетова (<https://mook.buketov.edu.kz>). Это должно, на наш взгляд, внести посильный вклад в интеграцию двух технологий обучения. Возможности платформы обусловлены опционной системой Moodle, благодаря которой разработанный учебный CLIL педагогом контент может размещаться в различных комбинациях и форматах: от текстовых лекций, презентаций до видеозаписей. Все дополнительные материалы могут быть представлены в виде гиперссылок либо в полнотекстовом формате. Система позволяет проводить автоматизированное тестирование обучающихся с мгновенной выдачей результата. Платформа позволяет вести общение в чатах, форумах, фиксировать оценки, регистрироваться на курсы и другое. Она обеспечена специальными инструкциями, разработанными специально для пользователей: от педагога и обучающегося до администратора.

Другим практическим решением проблемы ресурсного обеспечения является разработанный в рамках проекта ресурсный сайт <https://clildictionary.buketov.edu.kz>. Он включает методические рекомендации по реализации дистанционных CLIL технологий, частотные словари по тематике CLIL и дистанционному образованию, сборники заданий по школьным CLIL предметам, трёхязычные интерактивные словари естественнонаучного профиля, содержащие более 3000 понятий и терминов. Преимуществами сайта является опция быстрого поиска слов в их казахской, русской и английской версиях, а также возможность пополнения словаря в режиме реального времени. Ресурсы сайта составлены на основе научного подхода, с учётом многолетнего опыта Карагандинского университета по реализации Республиканской программы полиязычного образования. Сайт ориентирован на CLIL педагогов, работающих в системе среднего, среднего специального и высшего образования. Наши наблюдения свидетельствуют о росте востребованности данного ресурса, который активно посещается с момента его опубликования.

В связи с этим был проведен анкетный опрос посетителей сайта, среди которых школьные учителя, преподаватели колледжей и вузов, а также учащиеся и студенты. Анализ показал, что абсолютное большинство пользователей, независимо от их статуса, считает ресурсный сайт полезным и удобным. Размещенные на сайте интерактивные сборники заданий по школьной математике и физике были оценены учащимися по 6 параметрам. Полученные ответы свидетельствуют о высокой оценке заданий. Так, все опрашиваемые пользователи указали, что задания вызывают интерес и имеют понятное содержание; 98 % отметили, что задания отвечают школьному уровню и помогают повысить понимание предмета; 91 % считает, что задания написаны адаптированным для школьника языком.

Оценка школьных учителей также является высокой. Понятными, выполнимыми и интересными назвали задания 88 %; высоко оценили уровень английского языка в заданиях 89 %, признав его академическим и адаптированным. Все пользователи отметили удобный режим пользования словарями, высокую потребность в них педагогов и обучающихся, а также полезность для CLIL обучения. Подтверждая этот тезис, 87 % респондентов ответили, что часто обращаются к ресурсному сайту в своей работе, 91 % выразил надежду в том, что данные словари будут пополняться новыми терминами и понятиями. Кроме того, пользователи ожидают наращивания контента, в который, по их мнению, должны войти интерактивный словарь по информатике и химии; школьные терминологические словари по естественным наукам, каталог гиперссылок на публикации и видеоконтент о практике применения CLIL обучения и дистанционных технологий. По мнению пользователей, на сайте должен появиться интерактивный тестовик для самопроверки знаний терминов и их перевода в границах профессионального контекста, а также канал обратной связи для виртуального общения участников CLIL обучения.

Заключение

Имеющийся опыт разработки ресурсов для дистанционного CLIL обучения подтверждает распространённое представление экспертов о высоком потенциале интеграции двух технологий обучения в системе школьного и вузовского образования Казахстана. Мы убедились в том, что это создаст эффективный инструмент, способствующий расширению возможностей CLIL, развитию виртуальной образовательной среды, появлению дистанционного формата академической мобильности обучающихся.

Статья подготовлена в рамках грантового финансирования по проекту ИРН AP08856939 «Ресурсное обеспечение интегрированного обучения предмету и языку (CLIL) в условиях дистанционного образования», выполняемого в рамках бюджетной программы 217 «Развитие науки», подпрограмме 102 «Грантовое финансирование научных исследований».

Список литературы

- 1 Жетписбаева Б.А. Аспекты изучения CLIL технологии в условиях дистанционного обучения / Б.А. Жетписбаева, Д.В. Дьяков, С.А. Шункеева // Вестн. Караганд. ун-та. Сер. Педагогика. — 2020. — № 4 (100). — С. 130–135.
- 2 Жетписбаева Б.А. Особенности применения CLIL технологии в условиях дистанционного обучения в организациях образования Республики Казахстан / Б.А. Жетписбаева, Д.В. Дьяков, С.А. Шункеева, Г.А. Хамитова // Вестн. Караганд. унта. Сер. Педагогика. — 2021. — № 2 (102). — С. 188–194.
- 3 Zhetpisbayeva B. CLIL integration issues and distance learning technologies / B. Zhetpisbayeva, D. Dyakov, S. Shunkeyeva, A. Tusupova, M. Syzdykov // Journal of Siberian Federal University: Humanities and Social Science. — 2021. — No. 14 (9). — P. 1322–1331.
- 4 Жетписбаева Б.А. Эффективность использования информационно-коммуникативных технологий в процессе CLIL обучения школьников / Б.А. Жетписбаева, Д.В. Дьяков, Ю.Т. Чижевская, С.Д. Муканова // Вестн. Торайгыров Ун-та. Сер. Педагогика. — 2022. — № 3. — С. 24–34.
- 5 Жетписбаева Б.А. Методические рекомендации для ППС вузов по применению CLIL технологии в условиях дистанционного образования. / Б.А. Жетписбаева, Д.В. Дьяков, Г.А. Хамитова, А.А. Муратбекова. — Караганда: Изд-во НАО «Карагандинский университет им. Е.А. Букетова», 2021. — 72 с.
- 6 Жетписбаева Б.А. Методические рекомендации по разработке online курсов для образовательной платформы Карагандинского университета им. академика Е.А. Букетова / Б.А. Жетписбаева, Д.В. Дьяков, Р.П. Бух. — Караганда: Изд-во НАО «Карагандинский университет им. Е.А. Букетова», 2021. — 85 с.
- 7 Жетписбаева Б.А. Методические рекомендации для слушателя online курсов на образовательной платформе Карагандинского университета им. академика Е.А. Букетова / Б.А. Жетписбаева, Д.В. Дьяков, Р.П. Бух. — Караганда: Изд-во НАО «Карагандинский университет им. Е.А. Букетова», 2021. — 21 с.

- 8 Жетписбаева Б.А. Методические рекомендации для администратора образовательной платформы online курсов Карагандинского университета им. академика Е.А. Букетова / Б.А. Жетписбаева, Д.В. Дьяков, Р.П. Бух. — Караганда: Изд-во НАО «Карагандинский университет им. Е.А. Букетова», 2021. — 24 с.
- 9 Занегина О. Теория и практика создания онлайн курсов [Электронный ресурс] / О. Занегина, А. Купцов, А. Задойный, А. Исхаков. — 2019. Режим доступа: <https://www.coursera.org/learn/howtomooc>.
- 10 Болотина В. Как создать обучающий видеоролик: про сценарий и не только [Электронный ресурс] / В. Болотина. — 2018. Режим доступа: <http://e-lpro.blogspot.com/2018/01/ed-screenplay.html>.
- 11 Bentley K. The TKT Course: CLIL Module / K. Bentley. — New York, NY: Cambridge University Press. — 2010.

Б.А. Жетписбаева, Д.В. Дьяков, Б.Ж. Жанкина

Қазақстанда CLIL қашықтықтан оқытуды ресурстық қолдау тәжірибесі

Мақалада CLIL қашықтықтан оқытуды ресурстармен қамтамасыз ету мәселесінің практикалық шешімдері ұсынылған. Осы мәселенің аясында CLIL технологиясының ерекшеліктері мен онлайн оқытудың қағидаттарын ескере отырып, виртуалды ресурстарды дамытудың әдістемелік механизмі қарастырылған. Екі тәуелсіз технологияны біріктіру онлайн курстарды әзірлеу, сонымен қатар оларды арнайы платформада және <https://buketov.edu.kz> — Қарағанды университетінің ресми сайтында жалпыға қолжетімді ресурстық сайт ретінде орналастыру пайдалы тәжірибе жинау мүмкіндігін туғызды. Бұл ресурстарды әзірлеу және тестілеу Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігінің 2020–2023 жылдарға арналған «Қашықтықтан білім бері жүйесінде кіріктірілген пәндік және тілдерді оқытуды (CLIL) ресурстық қолдау» тақырыбындағы қаржыландырылған грантын іске асыру шеңберінде жүзеге асырылды. Мақаланың мақсаты CLIL қашықтықтан оқытудың академиялық ресурстарын дамытудың негізгі нәтижелерін көрсету. Онлайн оқыту форматында оқу видеоконтентін, тест материалдарын, оқу мақсаттары мен оқу тақырыптарын және оқу нәтижелерін жоспарлау логикасын құрудың дәлелденген алгоритмі ұсынылған. Тапсырмаларды әзірлеу тәжірибесі мазмұн, таным, коммуникациямен мәдениетті біріктіретін 4K CLIL оқытудың негізгі қағидасына сәйкес келеді. Авторлар әзірленген ресурстардың артықшылықтарын сипаттаған, материалдарды тәжірибеде пайдаланудың сараптамалық бағасын талдаған. Осыған байланысты мұғалімдер қауымы мен студенттер арасында жүргізілген сауалнама олардың CLIL қашықтықтан оқытудың ресурстық базасын дамытуға қызығушылығын танытады. Алынған тәжірибе одан әрі ой-пікір тудыруға және Қазақстанда цифрлік білімнің дамуына үлес қосуы қажет.

Кілт сөздер: қашықтықтан оқыту CLIL, 4K қағидасы (принципі), ресурстармен қамтамасыз ету, онлайн курс, MOOC платформасы, ресурстық сайт, видеоконтент, ресурстық қор.

B.A. Zhetpisbayeva, D.V. Dyakov, B.Zh Zhankina

Resource support experience for CLIL distance learning in Kazakhstan

The article contains practical solutions to the problem of resource support for CLIL distance learning. In this regard, the methodological mechanism for the virtual resources development is considered, taking into account the CLIL technology features and the online learning principles. The integration of two stand-alone technologies made it possible to gain useful experience in the online courses development, to obtain a special platform for their placement and a resource site, which are available on the official website of Karaganda Buketov University: <https://buketov.edu.kz>. The development and testing of these resources has been carried out as part of the implementation of the funded grant of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan for 2020–2023: «Resource support for integrated subject and language learning (CLIL) in distance education». The purpose of this article is to illustrate the main results of the academic resources development for CLIL distance learning. A proven algorithm for creating educational video content, test materials, the logic of planning educational goals, topics and learning outcomes in the online learning format have been proposed. The practice of task development is consistent with the basic principle of 4K CLIL learning, combining content, cognition, communication and culture. The authors characterize the advantages of the developed resources, analyze the expert assessment of their use in practice. In this regard, a survey of the teaching community and students indicates their interest in developing the resource base for CLIL distance learning. The outcomes are recommended to further research and they should contribute significantly to the development of digital education in Kazakhstan.

Key words: CLIL distance learning, 4K principle, resource provision, online course, MOOC platform, resource site, video content, resource data bank.

Reference

- 1 Zhetpisbayeva, B.A., Dyakov, D.V., & Shunkeyeva, S.A. (2020). Aspekty izucheniia CLIL tekhnologii v usloviakh distantsionnogo obucheniia [The aspects of studying CLIL-technologies in the context of distance teaching]. *Vestnik Karagandinskogo universiteta. Seria Pedagogika — Bulletin of the Karaganda University, Pedagogy Series*, 4 (100), 130–135 [in Russian].
- 2 Zhetpisbayeva, B.A., Dyakov, D.V., Shunkeyeva, S.A., & Khamitova, G.A. (2021). Osobennosti primeniia CLIL tekhnologii v usloviakh distantsionnogo obucheniia v organizatsiiakh obrazovaniia Respubliki Kazakhstan [The peculiarities of the CLIL technology use in the context of distance learning in the educational institutions of the Republic of Kazakhstan]. *Vestnik Karagandinskogo universiteta. Seria Pedagogika — Bulletin of Karaganda University, Pedagogy Series*, 2 (102), 188–194 [in Russian].
- 3 Zhetpisbayeva, B., Dyakov, D., Shunkeyeva, S., Tusupova, A., & Syzdykov, M. (2021). CLIL integration issues and distance learning technologies. *Journal of Siberian Federal University: Humanities and Social Science*. 14 (9), 1322–1331.
- 4 Zhetpisbayeva, B.A., Dyakov, D.V., Chizhevskaya, Yu.T., & Mukanova, S.D. (2022). Effektivnost ispolzovaniia informatsionno-kommunikativnykh tekhnologii v protsesse CLIL obucheniia shkolnikov [Effectiveness of information and communication technologies in the CLIL learning process of schoolchildren]. *Vestnik Toraigrov Universiteta. Seria Pedagogika — Bulletin of Toraigrov University*, 3, 24–34 [in Russian].
- 5 Zhetpisbayeva, B.A., Dyakov, D.V., Khamitova, G.A., & Muratbekova, A.A. (2021). Metodicheskie rekomendatsii dlia PPS vuzov po primeneniui CLIL tekhnologii v usloviakh distantsionnogo obrazovaniia [Methodological recommendations for university teaching staff on the use of CLIL technology in distance education]. Karaganda: Izdatelstvo NAO «Karagandinskii universitet imeni akademika E.A. Buketova» [in Russian].
- 6 Zhetpisbayeva, B.A., Dyakov, D.V., Bukh, R.P. (2021). Metodicheskie rekomendatsii po razrabotke online kursov dlia obrazovatelnoi platformy Karagandinskogo universiteta imeni akademika E.A. Buketova [Methodological recommendations for the development of online courses for the educational platform of the Karaganda University of the name of academician E.A. Buketov]. Karaganda: Izdatelstvo NAO «Karagandinskii universitet imeni akademika E.A. Buketova» [in Russian].
- 7 Zhetpisbayeva, B.A., Dyakov, D.V., & Bukh, R.P. (2021). Metodicheskie rekomendatsii dlia slushatelia online kursov na obrazovatelnoi platforme Karagandinskogo universiteta imeni akademika E.A. Buketova [Methodological recommendations for the listener of online courses on the educational platform of the Karaganda University of the name of academician E.A. Buketov]. Karaganda: Izdatelstvo NAO «Karagandinskii universitet imeni akademika E.A. Buketova» [in Russian].
- 8 Zhetpisbayeva, B.A., Dyakov, D.V., & Bukh, R.P. (2021). Metodicheskie rekomendatsii dlia administratora obrazovatelnoi platformy online kursov Karagandinskogo universiteta imeni akademika E.A. Buketova [Methodological recommendations for the administrator of the educational platform of online courses of the Karaganda University of the name of academician E.A. Buketov]. Karaganda: Izdatelstvo NAO «Karagandinskii universitet imeni akademika E.A. Buketova» [in Russian].
- 9 Zhanagina, O., Kuptsov, A., Zadoinyi, A., & Iskhakov, A. (2019). Teoriia i praktika sozdaniia onlain kursov [Theory and practice of creating online courses]. Retrieved from <https://www.coursera.org/learn/howtomooc> [in Russian].
- 10 Bolotina, V. (2018). Kak sozdat obuchaiushchii videorolik: pro stsarii i ne tolko [How to create a training video: about the script and not only]. Retrieved from <http://e-lpro.blogspot.com/2018/01/ed-screenplay.html> [in Russian].
- 11 Bentley, K. (2010). The TKT Course: CLIL Module. — New York, NY: Cambridge University Press.